

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA IT-DE II° ANN.

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/14

DOCENTE

NUGK RICARDA

OBIETTIVI

- produzione di testi fedeli alla forma testuale di partenza
- acquisizione di un vocabolario specifico per i temi affrontati in traduzione
- elaborare un glossario
- approfondimento di grammatica ed espressioni
- utilizzo di dizionari online e ricerche dei testi paralleli

CONTENUTI

Si affrontano temi diversi dell'ambito commerciale e del giornalismo. Le traduzioni si elaborano in gruppi con l'aiuto dell'internet. Si cerca di andare verso una ricerca autonoma dei testi paralleli e un'elaborazione del glossario adatto. I testi commerciali provengono da prodotti usati ogni giorno (cosmetica, dolci, cura del corpo) e da articoli della stampa online. Durante l'anno si elabora un glossario estratto da un tema a scelta in forma di una tesina che si aggiunge alla valutazione attraverso verifiche scritte.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

Christiane Nord

Titolo

Fertigkeit Übersetzen

Editore

BDÜ Fachverlag

Anno di pubblicazione

2010

Autore

Peggy Katelhön/ Martina Nied Curcio

Titolo

Hand- und Übungsbuch zur Sprachmittlung Italienisch-Deutsch

Editore

Frank&Timme

Anno di pubblicazione

2012

| | |
|-----------------------|--|
| Autore | Maria Böhmer |
| Titolo | <i>liberamente-letteralmente sinngemäß</i> |
| Editore | Bulzoni Editore |
| Anno di pubblicazione | 2009 |

| | |
|-----------------------|----------------------------------|
| Autore | Umberto Eco |
| Titolo | <i>Dire quasi la stessa cosa</i> |
| Editore | Studi Bompiani |
| Anno di pubblicazione | 2007 |